

三新字

新出烟
新出烟
新出烟



要國者
垂意焉

銀行界注意

支票 滙票 鈔票 及各種有價證券
要防塗改 請用感光紙印
印刷精美 價格公道

西環吉直街商務印書館香港印刷

華字日報

CHINESE MAIL
THE WAH TSZ YAT PO, LTD.
3, WELLINGTON STREET, HONGKONG, CHINA.
Cable Address: "WAH TSZ PO"
(Business Dept. C. 227)
(Editorial Dept. C. 2697)
P. O. Box No. 100.
909 16TH MAY 1947

將來

平太

新洋樓出賃

若有新洋樓一間坐落安成街...
電話總局 一九三二

萬安保險有限公司派息告白

啓者本公司內年股東派息業經已集議通過...
丁卯年二月廿六日

嚇人

猛虎能嚇人 蛇能嚇人
救人脫險 蛇能嚇人
蛇能嚇人 蛇能嚇人

香港城余蕙屏聯榜

香港七律 香港七律
荻海七律 荻海七律
花地七律 花地七律

利文洋行

香港中環遮打道
即屈臣氏大藥房
及四海酒店隔隣

梅蘭芳

北平梅蘭芳先生藝術生涯
伶界之冠 藝術之宗



新濟世

補腎 壯陽 益精
先天不足 後天虧損
精神萎靡 腰酸背痛

萬應靈丹

治一切奇難雜症
咳嗽不止 痰多氣促
胸膈不舒 嘔吐酸水



昌福何人印督

項目	價格
本港全年	港幣十元
本港半年	港幣五元
本港三個月	港幣三元
本港一個月	港幣一元
外埠全年	港幣十二元
外埠半年	港幣六元
外埠三個月	港幣三元
外埠一個月	港幣一元

華倫公司廣告

本公司代理麥堅時公司專賣鋪地
御將磚火爐磚等價目相宜存貨甚
多交貨快捷本公司陳列所設在華人
行樓下對正皇后大道中歡迎參觀
本公司開辦廿餘年承蒙各界垂青
價從廉 諸君光顧無任歡迎此佈
電話總局二六九號
華倫有限公司啟

中華肥皂

贈送美奐人畫
各埠肥皂
應有盡有



聲明

啓者香港中環利文街合興號...
丁卯年四月十一日

不易甚難

啓者香港中環利文街合興號...
丁卯年四月十一日

香港上海滙豐銀行

啓者本行總行設在英京額定資本英金五
 百萬鎊先收足二百六十萬鎊另盈餘積項十
 八萬鎊存埠俱有技行或有代理事做雅兌接
 揭存款等生意如蒙 惠顧請到辦房接洽無
 任歡迎
 丙寅年八月廿五日 (行址車打太字行)
 司理何業建啓

大英銀行廣告

玉至數行面商爲盼 總司理人巴勞謹啓

新出正水松
 白勝竹項
 實感定覽

幸勿失此良機
倘蒙賜顧
無任歡迎
另有最靚松木帽胎大小
松樽枳汽水鐵蓋發行
總行在荷蘭街電話九百九十九號
工廠在仔道對面電話九百九十九號
美和公司披露

背脊疼痛
 腰穴酸痛
 骨節酸痛
 酒風脚痛
 風濕癱瘓
 四肢虛腫
 眼簾浮腫
 小便頻數
 小便澹薄
 婦人白帶
 月經不調
 易於小產
 便後多血
 夜多小便
 腎骨筋痛
 小孩遺尿




兒女氏補腎丸
 此丸專治男婦一切腎虛之症
 如腰膝痠痛頭暈目眩
 精神不振耳鳴眼花
 遺精白濁小便頻數
 婦女經水不調赤白帶下
 產後虛弱等症服之立見奇效
 中外馳名無不稱頌
 每盒大洋一元二角
 小洋六角
 總發行所
 上海英大馬路
 華英大藥房
 電話二二二號

WANG'S KIDNEY PILLS
 兒女氏補腎丸

背痛乃腎弱之
起點宜治其內

勝脫發炎 沙淋石淋
水蟲腫脹 小便帶血


延年頭暈 夜多小便



不易甚危險也

義合興上海莊生意由辛酉年做到丙寅年底
清算自願所有以前義合興股本數項揭項華
用生銀手理及另行生利扣股丁卯年四月
月用生銀實力收訖將前數項日後生意與
明以免後論此佈
歐陽顯生啓

煙



不自覺也

海藥水

此藥水係由名醫精製，專治一切皮膚病，如疥癩、濕疹、瘡毒等，功效神速，不可思議。凡患此症者，請速購用，以免延誤。此藥水在各埠藥房均有代售。

每瓶售價大洋一元，小瓶五角。總發行所：上海英大馬路某某號。

[illegible]



去年種亞蘇，係服了
 醫聖種子丸的功故，
 現在月事不調，就應
 該再服呢。

延壽堂鳳凰種子丸

每盒一元 每打十元

新片唱新 (月新) 期二第
 港到可便日不



新片好
 中華唱片音樂新奇

新片唱機辦家注意
 唱片油

本港新
 廠乃製
 機之表
 六包修
 包油音
 唱機
 批發處
 永吉街
 全公司

今春臺灣過多陰陽失序而夏令將及暑濕
氣上下交蒸易致疾病風寒濕熱隨感而起
究衛生者必先預爲之防也本堂創製救濟人
登報諸口醒身真本堂創製救濟人久已馳
名中外馳名真有萬應之靈治痼疾久已馳
量身熱骨痛咳嗽痰氣喘逆醉食刀傷
科瘰癧肉無不應時之霍亂善施不方
購便回意桑梓不誨之君濟世之德實無量
若云代理無裨玻璃紙筒密封每百粒
溢買一兩二錢利己利人勝過百屠七級也
保濟丸每銀在位一元以上照批發減八折

專辦各國攝影器具德
西士廠馳名影相鏡箱

李衆勝堂主人兆基元

有夢想不到一奇效
精治陽痿
先天不足
遺精夢泄
夜多
請服三鞭健腎丸
請服三鞭健腎丸
請服三鞭健腎丸
請服三鞭健腎丸

廣州市電力公司啓事
本公司定於陽曆六月二日（即夏曆五月初三日）準下午二時開第十九屆股東例會當期五日以前携帶股票或委權書到公司票號（即舊定章選舉第二十場內不得携帶券入座特此預告）以便核發入場券屆時持券入座特此預告

丁卯年夏曆四月初四日

杭省口延壽堂啓

頂生現則列第三章之佈告
啓者現查香港海旁街九十九號信隆盛記業管理人黃沛棠擬將信隆盛記衛生堂德付道西一百三十號黃成什物承受訂期於易將來承充人暫在梅芳十三號上刺士律師記辦營業偷日前信隆盛記因該生意與及華別人情揭借貨賬概不負責此佈
一千九百二十七年五月十三號
出頂人信隆盛記物業管理人黃沛棠
承頂人黃沛棠

[illegible]

陳秋生堂

鄙人在本港蘇杭街四十六號開設醫館并
售耳散眼散慢驚散已歷三十餘年近因九
一帶求診太多特設分館於油蔴
炮台街一百二十五號派接里
球腔局候診特登廣告俾求醫者知所問津
丙寅年十月十九日 陳秋生謹啟

好玉冰燒
北蕙南棗酒
蛤蚧衛生酒
三鞭壯腎酒
百歲壯顏酒

量日設省佛徒令費
涉深爲抱歎今特分
支銷場在香港皇曆
道中二百八拾四號
以利貴客採辦且上
免無恥之蔽誠恐未
及週悉特刊佈告每
瓶價銀二毫半外埠
批發拾元以上省

本堂拾遺珠珀八寶
銅銀取回諸君傳入
拾多年久已 其中
外無店發售懸各
眾諸君試用深獲
衆助本主人感激
移初更何任荷紹之
全近有不肖徒輩
偽混神醫者有淫滑

施林氏除痰止咳水

總代理 司公

香港上環大馬路新濟局

（藥局）

[illegible]

補血

力在

疲勞過度
胃不消化
精神不振
面色萎黃
婦女經閉
產後失血
小兒疳積
一切虛弱

必係肝經失

食不消化之故

功能健脾開胃

大便秘結肝經

愉快舒適也福

王孔聖醫師

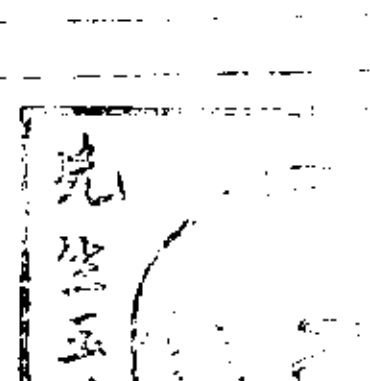
清肝丸

胃促



上海紅

得強健之子孫。孫弱之父母。必得軟
 生之兒。弱多原因。男子方面。精神
 全虧。百病充斥。因精氣。總止有終
 須。壯年。達六十。大學生。



先盛玉照

病之。雖完全治愈。至今。已有半載。
 充足。日復。日新。增加。不禁。拍案。稱

芳 澤衣號 榮

選辦春季薄絨輕用
歐美新到至於造作
之巧材料之美歷蒙
惠顧諸君贊許如蒙
光顧無任歡迎

香港中環威靈頓街一十
四號電話總局二五七

[illegible]

首證寄來也如
 山嵐瘴氣以及一切因血虧腦
 均有出山或直向上海江西路六
 元五角每六瓶大洋八元郵
 寄
 留醫藥業兼理此會事務夏秋開肝
 能秘結痢疾痢作白藥因傷乃試服紅
 飲食漸進身體小服此丸誠保衛生滋航
 也此德沈首函報
 海九凡經售西藥者均有出售或直向
 路六十號韋廉醫生藥房函購每瓶
 八角每六瓶大洋三元郵力在內收用郵票
 計開
 港城多利兵房總務處國軍供應隊司令部
 招人投標承辦下開各業務其限期分列如
 各投票均照下開日期之正午十二點鐘截
 計開
 下列物品之供給以六個月為期出一九二
 七年七月一號起計

形孫亦為憂此必然乃所當
 彰明昭著矣而此等劣紳去
 或因循自誤不早施以救濟
 而故有識之士對於道狹一
 免其影響及于康健湖北漢口
 蔡君先生即實行此事之一箇
 求身而函云 入素患腎虧遠隔
 重山體因而疲憊不惟作事亦乏
 精神至服國內中西醫藥取效一時
 再服之又不見效不知何故耶
 因各處見刊報章唐士大醫生紅
 海丸亦能治腎虧之症鄙人因向
 方購服及試服全四帖後竟將
 無復發身體日見強壯精神亦頗
 踴躍之至和色補丸誠為天下馳
 名

大生醫藥
 大生醫藥
 大生醫藥

五、此節鄭經、十八日過西平，三十日抵廣州，平亂後，以好馬、皮銀器賜止二十方里之說，每到一處，輒亂，良必要往視賞一次，斬軍受紅錦官之擾亂，不敢對奉軍作賊，只有節節退守，唯左右有漢雖難稱得志，而險壞人民，在此軍民各苦，而西平之際，水深火熱，莫由自拔，茲將條中重要點，分列於下：

撤上湖已西岸、在港注視防下蓋無漏六軍賊則瞬
與李仁部衝突、一五月一日津出。

◎交通銀行股東會報告

交通銀行于天津英租界中街金城銀行樓上開會、股東到者計英、德、美、法、日、俄、二分之一開會員數、先由主席報告、報告略謂：自來京開會以來、資本盈餘達一千二百萬圓、至去年底止、共撥回銀力二千四百六十四萬、十四年一萬六千五百七十九萬、十五年同增乎一萬七千八百五十七萬、

▲于珍已回京 照對醫帥司令于珍，即營十
軍長，日前奉命解去本營各職，調回北京，專任陸軍
長，並以陸軍次長王樹勳兼任張威軍總司令，王五
，王樹勳氏於二十日偕同後防司令部王樹勳、王五
，本擬豫人此次奉張派偕王樹勳來津慰勞，二王
，即於本月一日交拜請楚，于珍即日隨王樹勳專車赴
，謁見最優厚，不日回京就任陸次，于珍在津閱
，本有言，此次調任陸次，並將第十軍長開缺，
，周士炎入任，受張軍閥之影響，以致滯遲，是亦助

以十四年之帳數與十一年比較則增多二千四百餘金。與十四年比較，則增多一千七百餘金。其庫有現金者，五年又視十一年年增銀三萬五千餘金。其積金則十四年已積至百十五萬六千餘元，五年又加多五十餘萬。其五百一十九萬，此外全體發行有較，十二年發五萬五千餘金，十四年四十八萬有餘，十五年增五萬五千餘金。現，華商與保土華商皆按照原價發行，故其費用甚佳等語。各股東聞之極表贊成。並派

局，故守鄆克許以後，三、四方面將領，如葉珍、丁應復、霍壁英、趙恩毅等均有疑懼，而于珍、趙所部旅長趙鶴泉亦謂任軍團部參議，以何國柱代趙，盛傳聞赴歸德者所屬甚衆，實爲副軍長張殿英，非趙

▲**靳魏兩部所餘無幾** 豫南之魏，替三軍部分退潁川，一部分退經路迴西之開州，目前盛督則失蹤，即係潁川一部分所傳，蓋魏爲信陽

十數萬所迫，其本軍已失卻聯絡矣

[illegible]

魏之部下，密向奉天諷誡者，固小人也。魏之破魏，吳蜀雖不安之狀，新魏之兵力，似尙未至全部潰滅，但喪名將，日蹙百里，新魏本人，一再行潰滅，但新之實力，尙有龐顯祖、梁雲、攸之侯部，約五六千，馬吉第部約四千餘人，任應岐部，及第十四郎桐澤留部隊若干人，其子爲唐之二十四郎，自劉鄩，卽向西南之舞陽退却，表明不再作戰，新之氣概，不稍促。

研究中國軍事政治情形、及指揮軍事動員起見、即
北京軍事機關部、以大使館軍事委員
總其成。該機關部由以下人員組織之：(一)軍事
員及其辦事人員、(二)密探宣傳部、(三)中國共產
黨執行委員會軍事委員會代表、(四)軍事委員會
之軍事行動、辦理以下各事：(一)觀察及計畫吾等
國之軍事行動、(二)報告吾等軍事行動之成績、(三)
理接吾等火事項、(四)關於吾等離境事項、(五)接
月充

吳佩孚逆跡彰彰，其所部軍隊，大部在沁水、張席第三師，王維城之二十三師，及彭勃、劉敬之等，約六、七人，在地方雖不掇揜，而動派及給養，已分民力難支。前該處人民向各處呼籲，大吏謂吳軍西逃，止於空消散官兵，聚集一隅，每地一畝，日派米麵四元，派員征收，機則換戶無差，無論貧富，莫不委任，豐饒，更拘勒金銀，勒索盜匪，又復亂下軍行，會保，均予名稱，而架勢勒勒之事，直視為當然云云。按查犯假洛一帶紅槍會，已揭竿抗義，聞火六月，下

對以上二表發表

探官便部分，關於駐紮等軍生行動和事關軍事官制情形外，凡關於駐紮等軍生行動和事關軍事官辦者，亦應辦理之。再以上調查約應逐日詳報，總辦委員與秘書部長之關係，如總司令與探訪局長之關係（限於職務之應服從者），又一九二六年四月十二日訓令一件，查吾等在中國軍事行動、自天津戰役以後，不能過事積極，又部軍限制，不得不從事節制，將來遇機在中國北部調查員酌加裁減，縮小範圍，即將現任，仍可擴充至定數目，訓令節制、此令，計開軍武官處辦事處

▲晉閭態度曖昧 太原函云：近日宣化撤兵、民衆躁動、詭形消滅、即軍事消息、亦頗感沉寂。聞前此之所以益令動員分兵布防者，完全係受時勢影響，近雖各方代表，仍多逗留留此處，有所商洽，意屬於沉靜之一途。今日來客方派來之代表，愈下三四十名之多，送往迎來，誠太與真和氣不下一見兒也。李長帥所派其參某氏之一來，亦小

例第一
爲目
初認
副、
安協
員曾
凡反
如左、(一)調查軍事人員四人、蔣福林、巢樹得、赫、賀來列夫、(二)技術人員二人來賓列維希、斯及、(三)差役三人、林、張芳、張英、(四)文書事人員二人、(乙)在國民軍內組織如左、(一)辦事人員十二人、林、克拉斯子、西林、羅斯沈果、安岳夫、哥爾、瓦茲綱、馬諾諾、西爾謝耶夫、維夫、諾爾、舒爾邊科、(二)技術人員二人、文贈員夫、(丙)在方格武裝兵二人、(四)安樂恩格、(五)此外自四月十五日起、應除名者四人、調回國者四人、

事用之。年。時。又。可。電

事刑、總代表、過半、又、派、爭

因病告假者五人、調往中國其他各處者十四人
（上名單從簡）
又一九一六年十一月七日『本組在俄人員名單』：一烏斯諾諾甫省前駐俄頭、總領事司令西爾斯耶夫參謀長東元五原司令官相同、二安波爾時第五軍師團、四西西林爾德士石任時間、一五

石勒密 八七
日本軍用 一零二
每元值一元一角四分
每元值九角八分三

橡膠印美街中西字銅招
 總公司設中區電車路(即中環街市石叻
 禧街)總代理馬士街口農工報鄧小雅君

英京生銀	四二六	壹兩七錢四分	每兩銀	四二六
佛郎銀	二二五	壹兩七錢四分	每兩銀	二二五
八拜銀	一四五	壹兩七錢四分	每兩銀	一四五
二三八	四二六	壹兩七錢四分	每兩銀	四二六
二四八	二二五	壹兩七錢四分	每兩銀	二四八
二八八	一四五	壹兩七錢四分	每兩銀	二八八
四二八	四二六	壹兩七錢四分	每兩銀	四二八
壹京生銀	二二六	壹兩七錢四分	每兩銀	壹京生銀

[illegible]

新舊劇

此劇事出于五代苗族之全劇新配苗人與蠻人有苗人不可思議其歌曲各重要演員有唱合一觀可

諸君
臨讀
看
新莊明色品
新莊明色品

中
威靈
三月二一
四月十六日全餐每位七毫
五 菜豆腐
六 鮮橙雪糰
七 合時生菜
八 蝦米炒肉
九 豉尾沙頭
十 吉列魚條
十一 番茄蝦湯
十二 三和牛肉

環 室餐極

寒風已去 炎熱漸來 消消暑品 惟有本
館諒風可 露藏鮮奶 汽水晴哩 合時陳
羔雪哩酒 無不具備 諸君來試 知言不
舖在威靈頓街九十九號D 電話五三六八

四月十六日全餐每位七毫

什菜清湯 腩連勝仔 云里拿晴哩 合時生菜
煨牛肉 焗鮮魚

文 文 電 話

國 誠 東 街
 局 三 一 四 四
 本園謹于十五日起特別大發一連減七
 馬令古酒 哩粉威茶
 所有全發餐飯內西酒水飯收九折兼贈
 一元以上者特送西餅敬祈諸君雅意
 常備各式飲品
 新出 普沙
 玫瑰飽 每毫 大小外
 四件 一律敬啟
 檳勿夜冷告白

[illegible]

六	大銀幣	四九八七五	得金幣二元零五分
五	花旗紙	五十一元三	得金幣二元零五分
四	圓行什金條	三十七元七	得金幣二元零五分
三	圓行什金條		得金幣二元零五分
二	圓行什金條		得金幣二元零五分
一	圓行什金條		得金幣二元零五分

中華民國九年五月廿五日 庚辰年四月廿五日 庚辰年四月廿五日

明 星

拿手世頭 現已出臺應世

晚演 配景佳劇 伏虎輝媚下卷
 梨花壓海棠
 太平戲院演人壽年班
 日演通宵
 日演 配景佳劇 伏虎輝媚下卷
 梨花壓海棠
 太平戲院演人壽年班
 日演通宵

是晚七點半開台演至結局

開房	六元
梳化床	六元
貴妃床	六元七
對鏡位	二元
椅位	三角
板位	一毫半

夜

開房	十二元
梳化床	十二元
貴妃床	三元
對鏡位	二元
椅位	二毫
板位	一毫

新戲院演天外天班

四月十六日

正旦演 配佳劇 要離刺慶忌
本角演 配佳劇 劍頭迷花
玉妝花 呂布銀桃

利

女子馬戲。名伶度曲。真軍

日
三樓二樓中座
正妃廂房
六元
六毫
四毫
二毫五

夜

三樓二樓中座
正妃廂房
十元零
九毫
六毫
四毫

○晚晚不同○

園
遊
樂

酒家
特聘名廚專研食譜
克省時儉美醇常盈

日夜瀏覽券價式毫

[illegible]

新批銀額每担二元五
香港單毫低五毫
省城雙毫每千低二百六十八元


盒庄斤庄批發相宜 電話三三三四號

每打壹拾五元
大幫批發特別克己

瑞昌西藥行

之精良貯藏器皿故多見
 之所在所難免本園有散
 之衛生加以研究製成此
 之衛生器具特特色點
 之實及衛生諸君注意焉
 山東製造設有上海
 可再經最高熱度之蒸氣並加
 水無微菌傳染危險
 日攜帶紙小盒既免壓垢穢
 取一仙價物美無以過此
 上海四葉園謹啓

威靈頓街南天門
 振生利源



Wills' Tonic
 J. & H.O. Wills
 Bristol & London



芬芳馥郁

如身臨海
高天高之境
能使吸者
曠神怡於
不自覺也

清明拜太公分猪肉兒孫多者則大分特分
享權利惟一般膝下無兒者見此情景不免
生無限的感觸但終日憂愁亦屬無用究不
提快讀服藥兼益補武九把身子培壯及購
健丸與妻妾服之則來年大可以分多幾份
肉了

梁謙益大減價一月收七折

總局廣東佛山豆歧巷 支局廣州太平南
代理處 香港文咸東街拾義梁國英永樂
瑞昌藥行西門廣生堂港灣捷祥大藥局灣
廖球記細藏地生角 九龍陳更換



之紋盤牌香
烟如身臨海
濶天高之境
地能使吸者
心曠神怡於
不自覺也

九

西邊

▲學海書樓新置書籍目錄

沉下、至關目動作皆佳

▲劫頭劫案

—

▲私煙案

去絨西衣一件、然被屋

▲受傷入院兩宗

省釋、手挽腰夾一具，內載

三樓、有妾侍名胡清恩者、年二十一歲、身穿黑竹

四百八十二號華洋織造

▲廣西如月不火自盡
油蔴地栢街一百三十一號地下婦人黃八妹、三十二

張、(二)接頭、昨

駐港聖約翰救傷隊副軍長、現委任青年會救傷分隊監督

公

▲禾美
華探陳興、憑線前往油蔴地吳松街一百七十九號四樓會

亦可與之

伏兒是中之丙名

也。尤美。○雅潔。○莫不。○

二十餘人，只此已足見張氏喬梓對於南洋商界之好意。

味遙盼

與其合夥，月而居，乃倦遊吉國，此次路之倫敦及南洋一帶盤桓數月，見萬景酒店五樓四

十三香

爲華僑智識階級中之領袖。聞於本月十四日。在
屆時蒞酌桃酌、均席設石塘咀陶園酒樓云、

告皆直

主痾嘔霍亂吐瀉絞
腸土瀉急旁
鴆亂真故特声

明以
水往
上走

解由要言

10

100

100

張九靈神丹

調經帶 徽顏容 快得孕 除疝疝

定價廉 聊濟衆 今物議 如泉湧

價加二 略彌縫 五月初 起變通

藥真本重丁卯五月初一日起香港洲二增舖

現沽原價每瓶一元 香港威靈頓街六十二號二號商行

港代理 先施 梁國英 廖序記 民衆社 陳更儀

除根哮喘丸

此丸乃專門治咳喘生店
 促養所發明專治哮喘氣
 促養所發明專治哮喘氣
 甚之時汗流如雨一服此
 丸立刻喘止痰消除根免
 發誠哮喘之聖品也久
 患哮喘者請嘗試之
 每瓶一元 六瓶五元

香港文咸東街
 唐拾義分局

大藥廠發行

國政府批准。將一男用生短髮。改裝金盒。一
 品底面。仍書(德國政府實驗特許。上海三德洋
 標。封在盒之左右。一切盒形。照舊不改。恐
 可混。第七天三號實驗照片說明書。已到函索即寄
 分售處
 廣州新馬路三十三號二樓昌利行
 澳門一德路七十三號二樓廣發銀號
 香港杭州一百零一號二樓岐和堂內
 汕頭蘇大馬路二九二號廣生利源

新舖招租
 啓者本公司有新建舖業一連九間
 落堅尼地城加多近街由一號至九號
 門牌招人租賃或可打磚最合工
 分租自便下兩間亦可

昌利行
 國政府批准
 品底面
 標封在盒
 可混第七天
 分售處
 廣州新馬路
 澳門一德路
 香港杭州一
 汕頭蘇大馬
 新舖招租
 啓者本公司
 落堅尼地城
 門牌招人租
 分租自便下

東步

本公司設香港中環道面
南北行街口電車站

暑日旅行
美此良伴
草水增輝

司公煙

(五二一五局總話電)

堅尼地城必列者士街一百一十號樓
下詢問亦得此佈
香港新界農業有限公司謹啟
丁卯年四月初五日

[The page contains faint, illegible markings.]